

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

**MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR
ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE**

HARMONISATION

OFFRE DE FORMATION MASTER

ACADEMIQUE

Etablissement	Faculté / Institut	Département
Université Abdelhamid Ibn Badis- Mostaganem	Faculté des Langues étrangères	Département de français

Domaine : Lettres et Langues étrangères

Filière : Langue française

Spécialité : Langue et Culture

Année universitaire : 2016/2017

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

مواعمة

عرض تكوين ماستر

أكاديمي

القسم	الكلية/ المعهد	المؤسسة
لغة فرنسية	اللغات الأجنبية	جامعة عبد الحميد ابن باديس مستغانم

الميدان : آداب و لغات اجنبية

الشعبة : فرنسية

التخصص : اللغة والثقافة

بعنوان تدريس اللغة الفرنسية والتفاعل الثقافي

السنة الجامعية: 2017/2016

SOMMAIRE

I - Fiche d'identité du Master	-----
1 - Localisation de la formation	-----
2 - Partenaires de la formation	-----
3 - Contexte et objectifs de la formation	-----
A - Conditions d'accès	-----
B - Objectifs de la formation	-----
C - Profils et compétences visées	-----
D - Potentialités régionales et nationales d'employabilité	-----
E - Passerelles vers les autres spécialités	-----
F - Indicateurs de suivi de la formation	-----
G - Capacités d'encadrement	-----
4 - Moyens humains disponibles	-----
A - Enseignants intervenant dans la spécialité	-----
B - Encadrement Externe	-----
5 - Moyens matériels spécifiques disponibles	-----
A - Laboratoires Pédagogiques et Equipements	-----
B- Terrains de stage et formations en entreprise	-----
C - Laboratoires de recherche de soutien au master	-----
D - Projets de recherche de soutien au master	-----
E - Espaces de travaux personnels et TIC	-----
II - Fiche d'organisation semestrielle des enseignement	-----
1- Semestre 1	-----
2- Semestre 2	-----
3- Semestre 3	-----
4- Semestre 4	-----
5- Récapitulatif global de la formation	-----
III - Programme détaillé par matière	-----
IV - Accords / conventions	-----

I – Fiche d'identité du Master
(Tous les champs doivent être obligatoirement remplis)

1 - Localisation de la formation :

**Faculté (ou Institut) : Faculté des Langues Etrangères
Département : Langue française**

2- Partenaires de la formation *:

- autres établissements universitaires :

- entreprises et autres partenaires socio économiques :

- Partenaires internationaux :

* = Présenter les conventions en annexe de la formation

3 – Contexte et objectifs de la formation

A – Conditions d'accès (*indiquer les spécialités de licence qui peuvent donner accès au Master*)

Les parcours éligibles au master didactique du français et inter-culturalité sont les suivants :

- Parcours Langue, littérature et civilisation francophones
- Parcours le français des médias et de la communication

B - Objectifs de la formation (*compétences visées, connaissances pédagogiques acquises à l'issue de la formation- maximum 20 lignes*)

La formation dans la spécialité langue et culture a pour objectif de :

- Offrir un sous- bassement théorique et conceptuel à l'étudiant dans le domaine de l'enseignement du français et de l'interculturel.
- Initier l'étudiant à la didactique interculturelle
- Former au plan pratique l'étudiant à travers des techniques et des mécanismes relatifs à l'enseignement du français dans une optique interculturelle.
- Doter l'étudiant de moyens d'évaluation du processus d'enseignement/apprentissage du français.
- Dispenser des connaissances scientifiques et culturelles de type didactique et psychopédagogique.

- Présenter les différents curricula, manuels et matériel didactique d'enseignement du français et de l'interculturel.
- Introduire les TICE dans l'enseignement /apprentissage du français.
- Promouvoir l'autonomie, la confiance en soi et l'initiative personnelle chez l'étudiant.
- Favoriser les processus d'interactions verbales dans l'enseignement/apprentissage du français et de l'interculturel.

C – Profils et compétences métiers visés (*en matière d'insertion professionnelle - maximum 20 lignes*) :

A l'issue de cette formation l'étudiant aura :

- acquis les concepts fondamentaux en didactique du français et de l'interculturalité,
- renforcé ses compétences en description de la langue française et de la dimension culturelle et interculturelle,
- maîtrisé les différentes facettes d'une situation d'enseignement/apprentissage du français ;
- un savoir-faire (stratégies d'apprentissages cognitives et métacognitives) qui lui permettra de s'auto-diriger et d'être autonome.

L'étudiant sera :

- en mesure d'appliquer les connaissances acquises et être capable de résoudre des problèmes face à de nouvelles situations – problèmes ;
- capable de planifier, de développer et d'évaluer le processus d'enseignement/apprentissage

D- Potentialités régionales et nationales d'employabilité des diplômés

- Secteur de l'enseignement public et privé
- Secteur pré et péri scolaire
- Secteur de l'entreprise : Chambre de commerce Banques, Sociétés d'import-export, Etablissement portuaire
- Administration : services d'achat, d'audit, etc.
- Secteur de la culture
- Secteur de l'audio-visuel et media (presse écrite)
- Secteur du tourisme
- Secteur de la formation professionnelle,
- Etablissement de formation continue

E – Passerelles vers d'autres spécialités

- Littérature et civilisation francophones

F – Indicateurs de suivi de la formation

- Rapport du comité pédagogique du département
- Suivi des responsables de filière et de spécialité
- Rapport du conseil scientifique de la faculté
- Rapport de stage
- Projet de fin d'études
- Rapports des tuteurs

G – Capacité d'encadrement (donner le nombre d'étudiants qu'il est possible de prendre en charge)

- Trente (30) étudiants

4 – Moyens humains disponibles

A : Enseignants de l'établissement intervenant dans la spécialité :

Nom, prénom	Diplôme graduation + Spécialité	Diplôme Post graduation + Spécialité	Grade	Type d'intervention *
DJERADI Larbi	Licence en psychologie	Doctorat en psychologie	PROF	CM/SEM/ENCAD
ATTALAH Mokhtar	Licence de français	Doctorat en littérature	PROF	CM/SEM/ENCAD
BELLATRECHE Houari	Licence de français	Doctorat en didactique	MC.A	Cours/TD
KRIDECH Abdelhamid	Licence de français	Doctorat en didactique	MC.A	Cours/TD
BESSEKAT Malika	Licence de français	Doctorat en didactique	MC.A	Cours/TD
AMARA Abderrezak	Licence de français	Doctorat en didactique	MC.A	Cours/TD
STAMBOULI Meriem	Licence de français	Doctorat en didactique	MCB	Cours/TD
TIRENIFI Mohamed	Licence de français	Doctorat en littérature	MC.A	Cours/TD
EL HABITRI Rachid	Licence de français	Doctorat en didactique	MC.B	Cours/TD
BENAZOUZ Abdenour	Licence de français	Magistère en sciences du langage	MC. B	Cours/TD
MEDJAHED Nadir	Licence de français	Magistère en didactique	MA.A	TD
BELAOUF Mohamed	Licence de français	Magistère en didactique	MA.A	TD
MAGHRAOUI Amina	Licence de français	Magistère en sciences du langage	MA.A	TD
BENZAZA Moteea	Licence de français	Magistère en didactique	MA.A	TD
CHOUARFIA Fatima- zohra	Licence en Anglais	Magistère d'anglais	MA.A	TD

BENANANE Sofiane	Licence en Informatique	Magistère en Informatique	MA.A	TD
-------------------------	--------------------------------	----------------------------------	-------------	-----------

* = Cours, TD, TP, Encadrement de stage, Encadrement de mémoire, autre (à préciser)

B : Encadrement Externe :

Etablissement de rattachement :

Nom, prénom	Diplôme graduation + Spécialité	Diplôme Post graduation + Spécialité	Grade	Type d'intervention *	Emargement

Etablissement de rattachement :

Nom, prénom	Diplôme graduation + Spécialité	Diplôme Post graduation + Spécialité	Grade	Type d'intervention *	Emargement

Etablissement de rattachement :

Nom, prénom	Diplôme graduation + Spécialité	Diplôme Post graduation + Spécialité	Grade	Type d'intervention *	Emargement

*** = Cours, TD, TP, Encadrement de stage, Encadrement de mémoire, autre (à préciser)**

5 – Moyens matériels spécifiques disponibles

A- Laboratoires Pédagogiques et Equipements : Fiche des équipements pédagogiques existants pour les TP de la formation envisagée (1 fiche par laboratoire)

Intitulé du laboratoire : Intitulé du laboratoire :
-centre de ressources multimédias

Capacité en étudiants : 30 étudiants

N°	Intitulé de l'équipement	Nombre	observations
1	Micro-ordinateurs	30	
2	Data show	1	
3	Ecran	1	
4	Poste	1	
5	Connexion internet	1	
6	Enceinte home cinéma	1	
7	Lecteur DVD	1	
8	Casque avec micro	30	
9	Baffles	30	
10	Imprimante	1	
11	Appareil de reprographie	1	
12	Caméscope	1	
13	Appareil photo numérique	1	
14	Dictaphone	5	
15	Didacticiels	10	

C- Laboratoire(s) de recherche de soutien au master :

Chef du laboratoire
N° Agrément du laboratoire
Date : 18/03/2016
Avis du chef de laboratoire :



Chef du laboratoire
N° Agrément du laboratoire
Date :
Avis du chef de laboratoire:



D- Projet(s) de recherche de soutien au master :

Intitulé du projet de recherche	Code du projet	Date du début du projet	Date de fin du projet

E- Espaces de travaux personnels et TIC :

- Bibliothèque
- Salles multimédias

II – Fiche d'organisation semestrielle des enseignements
(Prière de présenter les fiches des 4 semestres)

1-Semestre 1 :

Unité d'Enseignement	VHS	V.H hebdomadaire				Coeff	Crédits	Mode d'évaluation	
	15 sem	C	TD	TP	Autres			Continu	Examen
UE fondamentales									
Linguistique appliquée		1h30	3h			3	6	x	x
Psychopédagogie		1h30	3H			3	6	x	x
Didactique de la discipline			1h30			1	2		x
Didactique de l'oral		1H30	1h30			2	4	x	x
UE méthodologie									
Analyse d'outils didactiques			3h			2	4	x	x
Méthodologie de la recherche universitaire			3h			2	4	x	x
Techniques rédactionnelles 1			1h			1	1	x	
UE découverte									
Culturalité et Interculturalité en classe de langue		1h30				1	1		x
Aire culturelle maghrébine		1h30				1	1	x	x
UE transversales									
Les TIC		1h30				1	1	x	x
Total Semestre 1		9h	16h			17	30		

2- Semestre 2 :

Unité d'Enseignement	VHS	V.H hebdomadaire				Coeff	Crédits	Mode d'évaluation	
	15 sem	C	TD	TP	Autres			Continu	Examen
UE fondamentales									
Linguistique appliquée		1h30	3h			3	6	x	x
Evaluation		1h30	3H			3	6	x	x
Didactique de la discipline			1h30			1	2		x
Didactique de l'écrit		1H30	1h30			2	4	x	x
UE méthodologie									
Conception d'outils didactiques			3h			2	4	x	x
Méthodologie de la recherche universitaire			3h			2	4	x	x
Techniques rédactionnelles 2			1h			1	1	x	
UE découverte									
Culturalité et Interculturalité en classe de langue		1h30				1	1		x
Aire culturelle africaine		1h30				1	1	x	x
UE transversales									
Pratiques communicationnelles		1h30				1	1	x	x
Total Semestre 2		9h	16h			17	30		

3- Semestre 3 :

Unité d'Enseignement	VHS	V.H hebdomadaire				Coeff	Crédits	Mode d'évaluation	
	15 sem	C	TD	TP	Autres			Continu	Examen
UE fondamentales									
Pédagogie du projet		1h30	3h			3	6	X	x
Didactique des textes littéraires		1h30	3h			3	6	x	x
Le système éducatif algérien : curricula et programmes			1h30			1	2		x
Littérature et enseignement interculturel		1h30	1h30			2	4	x	x
UE méthodologie									
Méthodologie du projet de recherche			3h			2	4	x	x
Atelier de rédaction			3h			2	4	x	
Méthodologie bibliographique			1h			1	1	x	
UE découverte									
UED1(O)									
Langue de spécialité		1h30				1	1	x	x
Ingénierie de la formation		1h30				1	1		x
UE transversales									
Ethique et déontologie		1h30				1	1	x	x
Total Semestre 3		9h	16h			17	30		

4- Semestre 4 :

Domaine : Lettres et langues étrangères

Filière : Langue française

Spécialité : Langue et culture

***Stage en entreprise sanctionné par un mémoire et une soutenance.**

	VHS	Coeff	Crédits
Mémoire		15	30
Total Semestre 4		15	30

5- Récapitulatif global de la formation : (indiquer le VH global séparé en cours, TD, pour les 04 semestres d'enseignement, pour les différents types d'UE)

VH \ UE	UEF	UEM	UED	UET	Total
Cours	202h30		135h	67h30	405h
TD	405h	270h			675h
TP					
Travail personnel	741h	360h	15h	8h	1124h
Mémoire	450h30	225h30	37h30	37h30	751
Total	1799h	885h	187h30	113h	2984h30
Crédits	84	27	6	03	120
% en crédits pour chaque UE	70%	22.5 %	5%	2.5 %	100 %

Travail personnel= Total Nbre Heures UEF X 27.5 / 22.5=

Total Nbre Heures UEM X10/15=

(Total Nbre heures UED+Total Nbre Heures UET) X 2.5 / 22.5=

III - Programme détaillé par matière (1 fiche détaillée par matière)

Intitulé du Master : langue et culture

Semestre : S1

Intitulé de l'UE : Unité Fondamentale

Intitulé de la matière : Linguistique appliquée

Crédits : 6

Coefficients : 3

Objectifs de l'enseignement

A l'issue de cet enseignement, l'étudiant sera capable de :

- S'approprier des concepts de base de la linguistique appliquée
- Analyser son acte pédagogique à travers les différentes théories linguistiques ;
- Résoudre les problèmes inhérents à la classe de langue étrangère

Connaissances préalables recommandées

- Maîtrise du système linguistique espagnol
- Connaissances de base en théories et méthodes d'analyse linguistique

Contenu de la matière :

- Linguistique générale vs linguistique appliquée
- Concepts de base de la linguistique appliquée à l'enseignement de E/LE
- Théories de l'acquisition des langues
- Langue maternelle vs langue étrangère
- Interlingua et l'analyse des erreurs
- Stratégies d'apprentissage et communication

Mode d'évaluation :

En examen final (50%) et en contrôle continu (50%) (TD+séminaire, projet, exposé, travail personnel, travaux d'atelier)

Références

CUQ J.P., et I. GRUCA, Cours de didactique du français langue étrangère et seconde, 2003, Grenoble

HUOT H, La linguistique appliquée aujourd'hui : problèmes et méthodes, 1995, Afla Amsterdam

VISNIN Alicja. Apprendre les langues. 32 (1987) 32-33.

WINTHER A. Un point de morpho-syntaxe : la formation des adjectifs substantivés en français. 68 (1996) 42-46.

PICOCHÉ Jacqueline, Comment enseigner le vocabulaire ? 21 (1984) 3-7.
POUPARDIN Christiane, Les embarras de l'analyse grammaticale. L'exemple du complément d'objet direct. 68 (1996) 50-52.

Intitulé du Master : langue et culture

Semestre : S1

Intitulé de l'UE : Unité Fondamentale

Intitulé de la matière : Psychopédagogie

Crédits : 6

Coefficients : 3

Objectifs de l'enseignement

A l'issue de cet enseignement, l'étudiant sera capable de maîtriser des notions sur l'étude de l'évolution des modèles d'enseignement /apprentissage des disciplines aussi bien du point de vue historique épistémologique que pédagogique (transmissif, comportementaliste, cognitiviste, constructiviste...)

Connaissances préalables recommandées

-L'étudiant est censé avoir acquis des connaissances en psychologie

Contenu de la matière

-Les objectifs pédagogiques

-Les processus enseignement-apprentissage et pédagogie :

-Les pédagogies centrées sur les stratégies cognitives et métacognitives de l'apprenant

Mode d'évaluation

En examen final (50%) et en contrôle continu (50%) (TD+séminaire, projet, stage, exposé, travail personnel, travaux d'atelier)

Références

Guy Le Boterf, De la compétence : essai sur un attracteur étrange, Paris, Les Éditions d'Organisation, 2004.

Xavier Roegiers, Une pédagogie de l'intégration : compétences et intégration des acquis dans l'enseignement, Bruxelles, De Boeck Université, 2000.

Moussadak Ettayebi, Renato Operti et Philippe Jonnaert (dir.)

Logique de compétences et développement curriculum, Paris, L'Harmattan, 2008.

Bernard Rey, Vincent Carette, Anne Defrance et Sabine Kahn

Les compétences à l'école : apprentissage et évaluation, Bruxelles, de Boeck, 2003

Intitulé du Master : langue et culture

Semestre : 1

Intitulé de l'UE : Unité fondamentale

Intitulé de la matière : Didactique de la discipline

Crédits : 2

Coefficients : 1

Objectifs de l'enseignement

A l'issue de cet enseignement, l'étudiant sera capable de :

- Distinguer les différents concepts relatifs à la didactique et les sous-basements théoriques.

- Analyser des approches didactiques

Connaissances préalables recommandées

- Connaissances des concepts de base en didactique.

- Connaissances des différentes approches théoriques

Contenu de la matière :

- L'approche de la langue comme but et non plus comme moyen.

- Exploitation de textes selon les plans : lexical, syntaxique, méthodologique.

- Niveau du lexique et niveau de la syntaxe dans la didactique du français.

Mode d'évaluation :

En examen final (100%)

Références

ADOUANI Abdellatif. La notion de défektivité en grammaire. 61 (1994) 3-7.

TAMINE Joëlle. Initiation à la phonologie. 8 (1981) 40-44 ; 9 (1981) 40-43.

TAMINE Joëlle. Introduction à la morphologie. 10 (1981) 37-39 ; 11 (1981) 34-36 ; 12 (1982) 36-38 ; 13 (1982) 42-46.

WINTHER A. Un point de morpho-syntaxe : la formation des adjectifs substantivés en français. 68 (1996) 42-46

Intitulé du Master : langue et culture

Semestre : 1

Intitulé de l'UE : Unité fondamentale

Intitulé de la matière : didactique de l'oral

Crédits : 4

Coefficients : 2

Objectifs de l'enseignement

A l'issue de cet enseignement, l'étudiant sera capable de maîtriser :

- Les habilités de l'oral de forme pratique, personnelle et interactive.
- Les techniques relatives à la didactique de l'expression/ compréhension de l'oral en classe.
- La capacité de mettre en place différents types d'activité de l'oral en classe de langue

Connaissances préalables recommandées

- Maîtrise du code oral du français

Contenu de la matière :

- Principes linguistiques et paralinguistiques de l'oral
- Tendances et approches de l'enseignement de l'expression/ compréhension de l'oral
- Règles et normes du code oral
- Ressources : méthodologique, thématique, linguistique, discursive, etc.

Mode d'évaluation :

En examen final (50%) et en contrôle continu (50%) (TD+séminaire, projet, stage, exposé, travail personnel, travaux d'atelier)

Références

BLANCHE-BENVISTE C., Approches de la langue parlée en français, Paris, Ophrys, 1997.

FRANCOIS F., Pratiques de l'oral, Paris, Nathan, 1993.

KERBRAT-ORECCHIONI C., Les interactions verbales, Paris, A. Colin, 1990

KERBRAT-ORECCHIONI C., La conversation, Paris, Seuil, 1996

LEBRE-PEYTARD M., Situations d'oral, Paris, Clé International, 1991.

MAURER B., Une didactique de l'oral du primaire au lycée, Paris, Bertrand-Lacoste, 2001

TRAVERSO V., La conversation familière, analyse pragmatique des interactions, Lyon, Presses Universitaires de Lyon, 1996.

Intitulé du Master : langue et culture

Semestre : 1

Intitulé de l'UE : Unité de méthodologie

Intitulé de la matière : Analyse d'outils didactiques

Crédits : 4

Coefficients : 2

Objectifs de l'enseignement

A l'issue de cet enseignement, l'étudiant sera capable de :

- Identifier les outils didactiques
- Analyser les différents types d'outils didactiques en fonction des programmes établis (ou des objectifs d'enseignement)

Connaissances préalables recommandées

- Avoir des connaissances préalables des différents types d'outils pédagogiques

Contenu de la matière :

- Typologie et caractéristiques du matériel didactique
- Rétrospective sur l'évolution d'outils pédagogiques dans l'enseignement des langues étrangères à travers les différentes méthodologies de l'enseignement
- Grilles d'analyse du matériel didactique : le manuel scolaire comme cas d'étude
- Grilles d'évaluation du matériel didactique : le manuel scolaire comme cas d'étude

Mode d'évaluation :

En examen final (50%) et en contrôle continu (50%) (TD+séminaire, projet, stage, exposé, travail personnel, travaux d'atelier)

Références

CHOPPIN, A. (1992): Les manuels scolaires: histoire et actualité. Paris: Hachette.

SAUNIER Michelle (1992) : Comment créer... du matériel pédagogique / -Montréal : RGPAQ, 79 p.

RODITI E. Des outils issus de la didactique / Cahiers pédagogiques, 01/09/2003, n° 416. - 25-27

CNDP (1992) Littérature grise : Répertoire d'outils pédagogiques utilisables dans les classes accueillant des élèves non francophones; Centre de Documentation Migrants, 1992. - 248 p

PEIFFER Elsa Littérature grise : Catalogue d'outils pédagogiques pour l'alphabétisation et les cours de français langue étrangère -Bruxelles : Lire et Ecrire. - 24 p

Intitulé du Master : langue et culture

Semestre : 1

Intitulé de l'UE : Unité de méthodologie

Intitulé de la matière : Méthodologie de la recherche universitaire

Crédits : 4

Coefficients : 2

Objectifs de l'enseignement

A l'issue de cette formation, l'étudiant sera en mesure de s'approprier, outre la rigueur du travail intellectuel académique, les premiers éléments fondamentaux d'une méthode de recherche initiale : de la conceptualisation d'un sujet de recherche, l'adaptation des méthodes de travail (exploration, documentation, recherche proprement dite), la rédaction.

Connaissances préalables recommandées

- Avoir des connaissances en didactique

- Savoir utiliser un ordinateur, savoir rechercher une information,

Contenu de la matière

- Définition de la recherche :
- Nature de la recherche
- Objectifs de la recherche

- Le processus de la recherche :
- Les pré-requis
- Démarche : de la problématique aux résultats
- Approches dans la recherche : qualitative, quantitatives
- La planification : équilibre objectifs, moyens, temps

- Organisation d'une recherche :
- Le choix du sujet
- Techniques de la fiche de lecture
- Le corpus
- La problématique
- Les composantes du plan
- La recherche bibliographique

Mode d'évaluation

En examen final (50%) et en contrôle continu (50%) (TD+séminaire, projet, stage, exposé, travail personnel, travaux d'atelier)

Références

- ANGERS (M.) Initiation pratique à la méthodologie des sciences humaines, CEC, 1996, 380 p.
- BLANCHET (A) Les techniques d'enquête en sciences sociales, Dunod, 1987, 197p.
- BEAUD (S) WEBER (F) Guide de l'enquête de terrain, La découverte, 1998, 327p.
- CHABOT (JL) Méthodes des sciences sociales, PUF, 1995, 354p.
- FESTINGER (L) Les méthodes de recherche dans les sciences sociales, 2 tomes, PUF.
- FRAGNIERE (JP) Comment réussir un mémoire, Dunod, 1986, 142p.
- GOTMAN (A), BLANCHET (A) L'enquête et ses méthodes : l'entretien, Paris, Nathan université, coll.128, 1998, 128 p

Intitulé du Master : langue et culture
Semestre : S2
Intitulé de l'UE : Unité de Méthodologie
Intitulé de la matière : Techniques rédactionnelles 1
Crédits : 1
Coefficients : 1

Objectifs de l'enseignement : les étudiants apprendront à reconnaître et à se servir d'un ensemble de modes d'écriture les plus courants dans la rédaction d'un travail universitaire.

Connaissances préalables recommandées :

Ce cours doit compléter et enrichir les connaissances méthodologiques déjà acquises au cours des six semestres.

Contenu de la matière :

- Ecrire un texte en s'appuyant sur la description, la présentation d'exemples.
- Explication d'un processus étape par étape.
- La comparaison et le contraste.
- Recherche des causes et/ou d'effets.
- Choix des arguments solides et convaincants.
- Défendre une position sur un sujet en fonction de son public.
- Reconnaître les erreurs types et les repérer dans les rédactions.
- Autocorrection.
- La question du plagiat.
-

Mode d'évaluation :

L'enseignant doit évaluer les techniques rédactionnelles mises en place dans les activités réalisées dans les autres matières.

Contrôle continu 100%.

Références :

- Le guide de la lecture rapide et efficace / Charline Licette – [2e éd.]. – Levallois-Perret : Jeunes éditions - Studyrama, 2004.
- Le guide de la prise de notes / Eric Schuler – Levallois-Perret : Jeunes éditions, 2000.

Intitulé du Master : langue et culture

Semestre : 1

Intitulé de l'UE : Unité de découverte

Intitulé de la matière : Culture et interculturalité en classe de langue

Crédits : 1

Coefficients : 1

Objectifs de l'enseignement

A L'issue de cet enseignement, l'étudiant sera capable de :

- Intégrer l'élément culture en classe de langue
- Faire le pont entre la culture de l'apprenant et la culture de la langue enseignée

Connaissances préalables recommandées

- Avoir des connaissances préalables sur la question interculturelle.

Contenu de la matière :

- les différents concepts liés à la culture et à l'interculturel
- l'enseignement de la langue comme passeur culturel (culture/langue)
- stéréotypes et représentation de l'Autre (identité/altérité)
- la dimension éthique dans l'approche interculturelle de l'enseignement du français

Mode d'évaluation :

En examen final (100%)

Références

BARUCH Martine, CAIN Albane, DE PIETRO Jean-François, et al. Stéréotypes culturels et apprentissage des langues : Bulgarie, France, Hongrie, Suisse , Paris: UNESCO, 1995

BYRAM Michaël, BLAMONT-NEWMAN Katharina trad., BLAMONT Gérard trad. Culture et éducation en langue étrangère, Paris : Didier - Hatier, Saint-Cloud : CREDIF, 1992

DE CARLO Maddalena, L'interculturel, Paris : Clé international, 1998

GALLIEN Chloé, Langue et compétence interculturelle, Le Français dans le monde, août 2000, n°311, p. 21-23

MALBERT Daniel coord. Langues et cultures, Les Cahiers de l'APLIUT, mars 1996, vol. XV, n°3, p. 4-91

ZARATE Geneviève, Représentations de l'étranger et didactique des langues Paris : Didier, 1993, 128 p.

Intitulé du Master : langue et culture

Semestre : 1

Intitulé de l'UE : Unité de découverte

Intitulé de la matière : Aire culturelle maghrébine

Crédits : 1

Coefficients : 1

Objectifs de l'enseignement :

A L'issue de cet enseignement, l'étudiant sera capable de connaître les principaux mouvements et tendances se rapportant à la culture maghrébine.

Connaissances préalables recommandées

Les étudiants ont été déjà initiés à la littérature maghrébine (et son contexte culturel d'émergence) dans le cadre du module de littératures francophones S3/S4 dispensés en licence.

Contenu de la matière :

- Définition de la notion d'aire culturelle.
- Notion de maghrébinité.

- Tendances idéologiques coloniales (exotisme, acculturation, assimilation, etc)
- Identité nationale.
- Culture locale et modernisme
- Conflit de langues et de représentations sociales.
- Immigration maghrébine en France.
- Constitution d'un champ littéraire et postcolonialisme.
- Place du Maghreb dans la Francophonie.
- Théorie postcoloniale.

Mode d'évaluation : Analyser des documents authentiques retraçant des faits historiques, littéraires et culturels.

Contrôle continu 50%. Examen 50%

Références

- Hagège, Claude, *Combats pour le français*, Paris, Odile Jacob, 2006.
- Amselle Jean-Loup, *Vers un multiculturalisme français, L'empire de la coutume*, Paris, Flammarion, 2001.
- Amselle Jean-Loup, *Logiques métisses : Anthropologie de l'identité en Afrique et ailleurs*, Paris, 1999.
- Michel Laronde, *Autour du roman beur, Immigration et identité*, Paris, Harmattan, 1993.

Intitulé du Master : langue et culture

Semestre : 1

Intitulé de l'UE : Unité transversale

Intitulé de la matière : Les TIC

Crédits : 1

Coefficients : 1

Objectifs de l'enseignement

Au terme de l'UET TIC, l'étudiant sera capable d'acquérir un ensemble de pratiques et de savoirs qui seront nécessaires dans la pratique quotidienne du domaine en question. Le programme des TIC s'inscrit dans des pratiques de l'outil. L'ordinateur est approché comme un moyen, un vecteur afin de réaliser des projets.

Les objectifs attendus : la maîtrise et l'utilisation des fonctionnalités des tic dans la confection de documents spécifiques au commerce (factures, écritures diverses, graphes, projection, etc.) et leurs présentations (support papier, animation en power point, dépliant, etc.)

Connaissances préalables recommandées

Les connaissances requises ont été vues en 1^{er} et 2^{ème} semestre. Familiarisation avec l'outil : clavier, souris, notions basiques du traitement de texte.

Contenu de la matière

- Rappel et acquisition des fonctionnalités du traitement de texte word.
- Approfondissement de la maîtrise du traitement de texte (présentation diverses, etc.

Mode d'évaluation :

En contrôle continu (30%) et en examen pratique (70%)

Références

<http://www.educnet.education.fr/texte>

Intitulé du Master : langue et culture

Semestre : 2

Intitulé de l'UE : Unité Fondamentale

Intitulé de la matière : Linguistique appliquée

Crédits : 6

Coefficients : 3

Objectifs de l'enseignement

A l'issue de cet enseignement, l'étudiant sera capable de :

- S'approprier des concepts de base de la linguistique appliquée
- Analyser son acte pédagogique à travers les différentes théories linguistiques ;
- Résoudre les problèmes inhérents à la classe de langue étrangère

Connaissances préalables recommandées

- Maîtrise du système linguistique espagnol

- Connaissances de base en théories et méthodes d'analyse linguistique

Contenu de la matière :

- Linguistique générale vs linguistique appliquée
- Concepts de base de la linguistique appliquée à l'enseignement de E/LE
- Théories de l'acquisition des langues
- Langue maternelle vs langue étrangère
- Interlingua et l'analyse des erreurs
- Stratégies d'apprentissage et communication

Mode d'évaluation

En examen final (50%) et en contrôle continu (50%) (TD+séminaire, projet, stage, exposé, travail personnel, travaux d'atelier)

Références

CUQ J.P., et I. GRUCA, Cours de didactique du français langue étrangère et seconde, 2003, Grenoble

HUOT H, La linguistique appliquée aujourd'hui : problèmes et méthodes, 1995, Afla Amsterdam

VISNIN Alicja. Apprendre les langues. 32 (1987) 32-33.

WINTHER A. Un point de morpho-syntaxe : la formation des adjectifs substantivés en français. 68 (1996) 42-46.

PICOCHÉ Jacqueline, Comment enseigner le vocabulaire ? 21 (1984) 3-7.

POUPARDIN Christiane, Les embarras de l'analyse grammaticale. L'exemple du complément d'objet direct. 68 (1996) 50-52.

Intitulé du Master : langue et culture

Semestre : 2

Intitulé de l'UE : Unité Fondamentale

Intitulé de la matière : Evaluation

Crédits : 6

Coefficients : 3

Objectifs de l'enseignement

A l'issue de cet enseignement, l'étudiant sera capable de :

- S'approprier les modes et les principes d'évaluation.
- Evaluer les différentes compétences langagières.
- Mettre en place une évaluation conforme à la pratique de classe.

Connaissances préalables recommandées

Maîtrise des objectifs d'enseignement

Contenu de la matière

- Typologie de l'évaluation
- Rôle informatif de l'évaluation
- Fonctions de l'évaluation (le diagnostic, pronostic, l'inventaire)
- Outils d'évaluation

Mode d'évaluation

En examen final (50%) et en contrôle continu (50%) (TD+séminaire, projet, exposé, travail personnel, travaux d'atelier)

Références

ABERNOT, Y. (1988) les méthodes d'évaluation, Paris, Bordas.
BOLTON, S. (1987) : Evaluation de la compétence communicative en langue étrangère, Paris, Crédif-Hatier.
Conseil de l'Europe, (2001) : Cadre commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer, Paris, Didier.
HADJI, C.(1989) : L'évaluation : règles du jeu, des interventions aux outils, Paris, ESF.
LANDSHEERE, D. (1984) : Définir les objectifs de l'apprentissage, Paris, PUF
LUSSIER, D.(1992) : Evaluer les apprentissages dans une approche communicative, Paris, Hachette.
LUSSIER, D., TURNER, C. (1995) : Le point sur l'évaluation en didactique des langues, Centre éducatif et culturel/ Anjou/Québec/Canada.

Intitulé du Master : langue et culture

Semestre : 2

Intitulé de l'UE : Unité Fondamentale

Intitulé de la matière : Didactique de la discipline

Crédits : 2

Coefficients : 1

Objectifs de l'enseignement

A l'issue de cet enseignement, l'étudiant sera capable de :

-Distinguer les différents concepts relatifs à la didactique et les sous- bassements théoriques.

- Analyser des approches didactiques

Connaissances préalables recommandées

-Connaissances des concepts de base en didactique.

-Connaissances des différentes approches théoriques

Contenu de la matière :

-L'approche de la langue comme but et non plus comme moyen.

-Exploitation de textes selon les plans : lexical, syntaxique, méthodologique.

-Niveau du lexique et niveau de la syntaxe dans la didactique du français.

Mode d'évaluation :

En examen final (100%)

Références

ADOUANI Abdellatif. La notion de défektivité en grammaire. 61 (1994) 3-7.

TAMINE Joëlle. Initiation à la phonologie. 8 (1981) 40-44 ; 9 (1981) 40-43.

TAMINE Joëlle. Introduction à la morphologie. 10 (1981) 37-39 ; 11 (1981) 34-36 ; 12 (1982) 36-38 ; 13 (1982) 42-46.
WINTHER A. Un point de morpho-syntaxe : la formation des adjectifs substantivés en français. 68 (1996) 42-46

Intitulé du Master : langue et culture

Semestre : S2

Intitulé de l'UE : Unité Fondamentale

Intitulé de la matière : Didactique de l'écrit

Crédits : 4

Coefficients : 2

Objectifs de l'enseignement

A l'issue de cet enseignement, l'étudiant sera capable de :

- Identifier les différentes approches de l'écrit (grammaticale, fonctionnelle et procédurale)
- Développer les habilités de l'écriture de forme pratique, personnelle et interactive
- Utiliser les ressources et les procédures que requière l'enseignement de chaque type de texte.

Connaissances préalables recommandées

- Maîtrise du code écrit de la langue espagnole

Connaissances préalables recommandées

- Maîtrise du code écrit du français

Contenu de la matière :

- Principes linguistiques de l'écrit
- Tendances et approches de l'enseignement de l'écriture
- Règles et normes du code écrit
- Ressources : méthodologiques, thématiques, linguistiques, discursives

Mode d'évaluation

En examen final (50%) et en contrôle continu (50%) (TD+séminaire, projet, stage, exposé, travail personnel, travaux d'atelier)

Références

DABÈNE, M. (2001). « Le monde de l'écrit : pratiques et représentations ». Dans J.L. Poueyto (éd.) Illettrismes et cultures (pp. 45-54), Paris : L'Harmattan

GARCIA-DEBANC Cl. (1990). L'élève et la production d'écrits. Metz : CASUM.

GROUPE ÉVA (1991). Évaluer les écrits à l'école primaire. Paris : INRP-Hachette éducation.

LAFONT-TERRANOVA, J. & COLIN, D. (éd., 2006). Didactique de l'écrit. La construction des savoirs et le sujet-écrivain. Diptyque, 5. Namur : Presses universitaires de Namur..

REUTER, Y. (1996). Enseigner et apprendre à écrire. Paris : ESF

Intitulé du Master : langue et culture

Semestre : S2

Intitulé de l'UE : Unité de Méthodologie

Intitulé de la matière : Conception d'outils didactiques

Crédits : 4

Coefficients : 2

Objectifs de l'enseignement

A l'issue de cet enseignement, l'étudiant sera capable de :

- Identifier les outils didactiques

- Concevoir, élaborer les différents types de matériels didactiques en fonction des programmes établis

Connaissances préalables recommandées

- Avoir des connaissances préalables des différents types d'outils pédagogiques

Contenu de la matière

- Typologie et caractéristiques du matériel didactique

- Rétrospective sur l'évolution d'outils pédagogiques dans l'enseignement des langues étrangères à travers les différentes méthodologies de l'enseignement

- Grilles d'analyse du matériel didactique : le manuel scolaire comme cas d'étude

- Grilles d'évaluation du matériel didactique : le manuel scolaire comme cas d'étude

Mode d'évaluation

En examen final (50%) et en contrôle continu (50%) (TD+séminaire, projet, stage, exposé, travail personnel, travaux d'atelier)

Références

CHOPPIN, A. (1992): Les manuels scolaires: histoire et actualité. Paris: Hachette.

SAUNIER Michelle (1992) : Comment créer... du matériel pédagogique / -Montréal : RGPAQ, 79 p.

RODITI Eric (01/09/2003) Des outils issus de la didactique / Cahiers pédagogiques, 01/09/2003, n° 416. - 25-27.

CNDP (1992) Littérature grise : Répertoire d'outils pédagogiques utilisables dans les classes accueillant des élèves non francophones; Centre de Documentation Migrants, 1992. - 248 p.

PEIFFER Elsa Littérature grise : Catalogue d'outils pédagogiques pour l'alphabétisation et les cours de français langue étrangère -Bruxelles : Lire et Ecrire. - 24 p.

Intitulé du Master : langue et culture

Semestre : S2

Intitulé de l'UE : Unité de Méthodologie

Intitulé de la matière : Méthodologie de la recherche universitaire

Crédits : 4

Coefficients : 2

Objectifs de l'enseignement

A l'issue de cette formation, l'étudiant sera en mesure de s'approprier, outre la rigueur du travail intellectuel académique, les premiers éléments fondamentaux d'une méthode de recherche initiale : de la conceptualisation d'un sujet de recherche, l'adaptation des méthodes de travail (exploration, documentation, recherche proprement dite), la rédaction.

Connaissances préalables recommandées

-Avoir des connaissances en didactique

-Savoir utiliser un ordinateur, savoir rechercher une information,

Contenu de la matière

-Définition de la recherche :

-Nature de la recherche

-Objectifs de la recherche

-Le processus de la recherche :

-Les pré-requis

-Démarche : de la problématique aux résultats

-Approches dans la recherche : qualitative, quantitatives

-La planification : équilibre objectifs, moyens, temps

-Organisation d'une recherche :

-Le choix du sujet

-Techniques de la fiche de lecture

-Le corpus

-La problématique

-Les composantes du plan

-La recherche bibliographique

Mode d'évaluation

En examen final (50%) et en contrôle continu (50%) (TD+séminaire, projet, stage, exposé, travail personnel, travaux d'atelier)

Références

ANGERS (M.) Initiation pratique à la méthodologie des sciences humaines, CEC, 1996, 380 p.

BLANCHET (A) Les techniques d'enquête en sciences sociales, Dunod, 1987, 197p.

BEAUD (S) WEBER (F) Guide de l'enquête de terrain, La découverte, 1998, 327p.

CHABOT (JL) Méthodes des sciences sociales, PUF, 1995, 354p.

FESTINGER (L) Les méthodes de recherche dans les sciences sociales, 2 tomes, PUF.

FRAGNIERE (JP) Comment réussir un mémoire, Dunod, 1986, 142p.

GOTMAN (A), BLANCHET (A) L'enquête et ses méthodes : l'entretien, Paris, Nathan université, coll.128, 1998, 128 p.

Intitulé du Master : langue et culture

Semestre : S2

Intitulé de l'UE : Unité de Méthodologie

Intitulé de la matière : Techniques rédactionnelles 2

Crédits : 2

Coefficients : 1

Objectifs de l'enseignement : les étudiants apprendront à reconnaître et à se servir d'un ensemble de modes d'écriture les plus courants dans la rédaction d'un travail universitaire.

Connaissances préalables recommandées :

Ce cours doit compléter et enrichir les connaissances méthodologiques déjà acquises au cours des six semestres (licence).

Contenu de la matière :

- Ecrire un texte en s'appuyant sur la description, la présentation d'exemples.
- Explication d'un processus étape par étape.
- La comparaison et le contraste.
- Recherche des causes et/ou d'effets.
- Choix des arguments solides et convaincants.
- Défendre une position sur un sujet en fonction de son public.
- Reconnaître les erreurs types et les repérer dans les rédactions.
- Autocorrection.
- La question du plagiat.
-

Mode d'évaluation :

L'enseignant doit évaluer les techniques rédactionnelles mises en place dans les activités réalisées dans les autres modules.

Contrôle continu 100%.

Références :

- Le guide de la lecture rapide et efficace / Charline Licette – [2e éd.]. – Levallois-Perret : Jeunes éditions - Studyrama, 2004.
- Le guide de la prise de notes / Eric Schuler – Levallois-Perret : Jeunes éditions, 2000.

Intitulé du Master : langue et culture

Semestre : S2

Intitulé de l'UE : Unité de découverte

Intitulé de la matière : Culture et Interculturalité

Crédits : 1

Coefficients : 1

Objectifs de l'enseignement :

A L'issue de cette enseignement, l'étudiant sera capable de :

- Intégrer l'élément culture en classe de langue
- Faire le pont entre la culture de l'apprenant et la culture de la langue enseignée

Connaissances préalables recommandées

- Avoir des connaissances préalables sur la question interculturelle.

Contenu de la matière :

- les différents concepts liés à la culture et à l'interculturel
- l'enseignement de la langue comme passeur culturel (culture/langue)
- stéréotypes et représentation de l'Autre (identité/altérité)
- la dimension éthique dans l'approche interculturelle de l'enseignement du français

Mode d'évaluation

En examen final (100%)

Références

BARUCH Martine, CAIN Albane, DE PIETRO Jean-François, et al.

Stéréotypes culturels et apprentissage des langues : Bulgarie, France, Hongrie, Suisse, Paris : UNESCO, 1995

BYRAM Michaël, BLAMONT-NEWMAN Katharina trad., BLAMONT Gérard trad.

Culture et éducation en langue étrangère, Paris : Didier - Hatier, Saint-Cloud : CREDIF, 1992

DE CARLO Maddalena, L'interculturel, Paris : Clé international, 1998

GALLIEN Chloé, Langue et compétence interculturelle, Le Français dans le monde, août 2000, n°311, p. 21-23

ZARATE Geneviève, Représentations de l'étranger et didactique des langues

Paris : Didier, 1993, 128 p.

Intitulé du Master : langue et culture

Semestre : S2

Intitulé de l'UE : Unité de découverte

Intitulé de la matière : Aire culturelle africaine

Crédits : 1

Coefficients : 1

Objectifs de l'enseignement :

A l'issue de cet enseignement, l'étudiant sera capable de maîtriser les principaux mouvements et tendances se rapportant à la culture africaine.

Connaissances préalables recommandées

Les étudiants ont été déjà initiés à la notion de francophonie (son contexte historique et culturel d'émergence) dans le cadre du parcours « Littératures, langues, et Civilisations francophones ».

Contenu de la matière :

- Définition de la notion d'aire culturelle africaine.
- Notion de négritude.
- Tendances idéologiques coloniales (exotisme, acculturation, assimilation, etc)
- Identité nationale.
- Culture locale et modernisme
- Conflit de langues et de représentations sociales.
- Immigration africaine en France.
- Constitution d'un champ littéraire et postcolonialisme.
- Place de l'Afrique du Sud dans la Francophonie.
- Théorie postcoloniale.

Mode d'évaluation :

Analyser des documents authentiques retraçant des faits historiques, littéraires et culturels.

Contrôle continu 50%

Examen 50%

Références

- Hagège, Claude, *Combats pour le français*, Paris, Odile Jacob, 2006.
- Amselle Jean-Loup, *Vers un multiculturalisme français, L'empire de la coutume*, Paris, Flammarion, 2001.
- Amselle Jean-Loup, *Logiques métisses : Anthropologie de l'identité en Afrique et ailleurs*, Paris, 1999.
- Michel Laronde, *Autour du roman beur, Immigration et identité*, Paris, Harmattan, 1993.

Intitulé du Master : langue et culture

Semestre : S2

Intitulé de l'UE : Unité Transversale

Intitulé de la matière : Traduction1

Crédits : 1

Coefficients : 1

Objectifs de l'enseignement

A L'issue de cet enseignement, l'apprenant sera en mesure de situer la traduction dans le domaine de la didactique et de s'en emparer pour transcender les langues et les cultures.

Connaissances préalables recommandées: principalement celles de sa licence.

Contenu de la matière

- Introduction à la traduction
- Les théories de la traduction
- La fidélité dans la traduction
- L'enseignement de la traduction
- Éléments pratiques pour la didactique de la traduction
- Traduction littéraire vs. Traduction automatique
- Le problème du contexte culturel dans la traduction
- Vers un modèle séquentiel de la traduction (l'utilisation de ce modèle séquentiel permet l'identification des faiblesses des étudiants).

Mode d'évaluation:

En examen final (50) et en contrôle continu (50) (TD+séminaire, projet, stage, exposé, travail personnel, travaux d'atelier)

Références (Livres et polycopiés, sites internet, etc.)

Ballard, M., (1999) La Traduction Plurielle, Textes réunis et présentés par Michel Ballard, Presses Universitaires de Lille.

_____, (2001) Oralité et Traduction, Textes réunis par Michel Ballard, Artois Presses Université.

_____, and El Kaladi Ahmed, (2003) Traductologie, linguistique et traduction, Artois Presses Université.

Boase-Beier, J. and Holman, M., (1999) The Practices of Literary Translation: Constraints and Creativity, St. Jerome Publishing.

De Decker, J., (1999) "La mise en je du traducteur"; in Théorie et Pratique de la Traduction III. La Traduction Littéraire. L'atelier du traducteur. Cahiers internationaux du symbolisme n° 92-93-94.

Fawcett, P., (1997) Translation and Language: Linguistic Theories Explained, St. Jerome Publishing.

Intitulé du Master : langue et culture

Semestre : S2

Séminaire

Intitulé : Pratiques communicationnelles

Contenu du séminaire

Les pratiques communicationnelles s'associent aux attributs incontournables qui sont le propre de la recherche en matière de sciences de l'information et de la communication, en s'intégrant de prime abord dans une pluralité d'entreprises qui fondent et organisent la vie sociale.

Par ailleurs, ils ne sauraient faire abstraction des mutations profondes engendrées par la mondialisation et l'impérieuse société de l'information. Les séminaristes auront à élucider les mécanismes qui mutualisent ces données afin d'expliquer en quoi l'ordre actuel est en proie au déterminisme du poids de la communication.

Intitulé du Master : langue et culture

Semestre : S3

Intitulé de l'UE : Unité Fondamentale

Intitulé de la matière : Pédagogie du projet

Crédits : 6

Coefficients : 3

Objectifs de l'enseignement

A l'issue de cet enseignement, l'étudiant sera capable de :

- Pratiquer la pédagogie du projet
- Savoir développer les compétences langagières à travers le projet.

Connaissances préalables recommandées :

- Connaissances en matière d'apprentissage des langues

Contenu de la matière :

- Théorie socioconstructiviste et pédagogie du projet.
- Approche par compétences et pédagogie du projet.
- Connaissances des démarches de projet et des dynamiques de groupe
- Le projet comme technique d'enseignement.

Mode d'évaluation :

En examen final (50%) et en contrôle continu (50%) (TD+ séminaire, projet, stage, exposé, travail personnel, travaux d'atelier)

Références

- BORDALLO Isabelle et GINESTET Jean-Paul. Pour une pédagogie de projet. Ed. Hachette Education, 1993
- Collectif MORISSETTE / PÉRUSSET. Vivre la pédagogie du projet collectif. Ed. Chenelière/McGraw-Hill, 2000
- CLOT Yves. Avec Vygotski. Ed. La Dispute, 2002
- HUBER Michèle. Apprendre en projets : la pédagogie du projet-élève. Ed. Chronique Sociale, 1999
- PIAGET. Logique et connaissance scientifique. Ed. Gallimard, 1967
- VASSILEFF Jean. La pédagogie de projet en formation. Ed. Chronique Sociale, 1997
- VYGOTSKI. Pensée et langage. Ed. Sociales, 1985

Intitulé du Master : langue et culture

Semestre : S3

Intitulé de l'UE : Unité Fondamentale

Intitulé de la matière : Didactique des textes littéraires

Crédits : 6

Coefficients : 3

Objectifs de l'enseignement

A l'issue de cet enseignement, l'étudiant sera capable de :

- Discerner les divers supports à l'enseignement du français et leurs applications (textes littéraires et paralittéraires)

- Repérer les différentes relations : texte/enseignement, texte/lecture, enseignant/enseigné
- Appliquer différentes approches des textes littéraires et des pratiques pédagogiques relevant de ces supports.

Connaissances préalables recommandées

- Structure et caractéristiques du texte littéraire (séquences narratives)
- Les notions de base sur l'activité de la lecture et de la relation texte/lecteur

Contenu de la matière :

-Cette matière offre un cadre institutionnel et pédagogique sous-tendant l'enseignement du français et les objectifs assignés ou assignables à cet enseignement orienté surtout en fonction de l'enseignement des textes littéraires.

-Elle propose une exploitation didactique des textes littéraires et paralittéraires à travers les notions de lecture/texte/enseignement mises en relation avec la notion d'interculturalité.

Mode d'évaluation

En examen final (50%) et en contrôle continu (50%) (TD+séminaire, projet, stage, exposé, travail personnel, travaux d'atelier)

Références

- CANVAT Philippe, Enseigner la littérature par les genres, Bruxelles, BOECK duculot, 1999. (Collection savoirs en pratique)
- CLERMONT, Philippe et François RODES, Le développement de compétences culturelles en lecture pour les élèves en difficulté : Modèles didactiques et conditions pédagogiques, IUFM d'Alsace, 2002.
- DUFAYD, Jean-Louis, Louis GEMENNE, Dominique LEDUR, Pour une lecture littéraire, Bruxelles, DUCULOT/ De BOECK, 1996.
- FOURTANIER, Marie-josé, Gérard LANGLADE, Enseigner la littérature, Paris, Delagrave, 2000.

Intitulé du Master : langue et culture

Semestre : S3

Intitulé de l'UE : Unité Fondamentale

Intitulé de la matière : Le système éducatif algérien : curricula et programmes

Crédits : 2

Coefficients : 1

Objectifs de l'enseignement

A l'issue de cet enseignement l'étudiant sera capable de :

- Identifier un plan curriculaire
- Réaliser une lecture analytique du plan curriculaire

Connaissances préalables recommandées :

- Connaissances spécifiques en didactique du français

Contenu de la matière

- 1- Les différents curricula.
- 2- Constituants du curricula (objectif, contenu, procédure, évaluation)
- 3- Réforme et architecture du système éducatif algérien.

Mode d'évaluation

En examen final (100%)

Références

-Loi d'orientation sur l'Education nationale, JORA du 23 janvier 2008

Référentiel général des programmes, Ministère de l'Education nationale, Algérie, 2006

Programmes officiels (les langues étrangères : cycle primaire, cycle moyen, cycle secondaire générale et technologique. Ministère de l'Education nationale, Algérie, 2003-2008

-Documents d'accompagnement des programmes officiels (les langues étrangères : cycle primaire, cycle moyen, cycle secondaire générale et technologique). Ministère de l'Education nationale, Algérie, 2003-2008

-Dictionnaire encyclopédique de l'éducation et de la formation. Deuxième édition. Nathan Université, Paris 1998

Intitulé du Master : langue et culture

Semestre : S3

Intitulé de l'UE : Unité Fondamentale

Intitulé de la matière : Littérature et enseignement interculturel

Crédits : 4

Coefficients : 2

Objectifs de l'enseignement

A l'issue de cet enseignement l'étudiant sera capable d'acquérir la notion de dimension interculturelle pour en faire l'expérience pratique en classe.

Connaissances préalables recommandées :

- Les notions de base sur l'enseignement de la littérature.
- Des concepts clés sur l'interculturel.

Contenu de la matière :

- Repérer les différentes relations : texte/culture, texte/lecture, culturel/interculturel.
- Appliquer différentes approches des textes littéraires et des pratiques interculturelles relevant de ces supports.

Mode d'évaluation :

En examen final (50%) et en contrôle continu (50%) (TD+séminaire, projet, stage, exposé, travail personnel, travaux d'atelier)

Références

ABDALLAH-PRETCEILLE Martine, Vers une pédagogie interculturelle, Paris, Anthropos, 1996, 212 p.

CLANET Claude, L'interculturel – Introduction aux approches interculturelles en éducation et en sciences humaines, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 1993, 236 p.

DEMORGON Jacques, LIPIANSKI Edmond-Marc, Guide de l'interculturel en formation Paris : Retz, 1999, 347 p.

LADMIRAL J. R. et LIPIANSKY E. M., La communication interculturelle, Paris, A. Colin, 1989.

KERBRAT-ORRECHIONI, C. (2000). Les actes de langage dans une perspective interculturelle, Perspectives interculturelles sur l'interaction, V. Traverso (dir.), Lyon, PUL, 75-92.

TRAVERSO, Véronique. (Ed.) (2000) : Perspectives interculturelles sur l'interaction, Lyon, pul

Intitulé du Master : langue et culture

Semestre : S3

Intitulé de l'UE : Unité de Méthodologie

Intitulé de la matière : Méthodologie du projet de recherche

Crédits : 4

Coefficients : 2

Objectifs de l'enseignement :

Initier les étudiants à s'approprier de manière individualisée les outils théoriques, méthodologiques et les pratiques relatives à l'élaboration d'un mémoire de fin d'étude.

Travailler les méthodes essentielles au montage et à la rédaction d'un mémoire.

Connaissances préalables recommandées : Ce cours doit compléter et enrichir les connaissances méthodologiques déjà acquises au cours du M1.

Contenu de la matière :

- Choisir un thème.
- Présenter une motivation de travail.
- Développer une problématique.
- Définir son angle.
- Mettre en place une démarche méthodologique.
- Rédiger une introduction et une conclusion.

- Répartir le travail en parties et chapitres.
- Rechercher des documents en fonction du sujet traité.
- Hiérarchiser les informations obtenues.
- Construire et présenter une bibliographie.
- Préparer la présentation finale du mémoire devant un jury.
- Rédiger un rapport de stage
- Rédiger un compte de rendu d'une conférence.

Mode d'évaluation :

Contrôle continu 50%

Examen 50%

Références

ANGERS Maurice, (1996).Initiation pratique à la méthodologie des sciences humaines, CEC, 380 p.

BLANCHET Alain, (1987).Les techniques d'enquête en sciences sociales, Dunod, 197p.

BEAUD Stéphane, WEBER Florence, (1998).Guide de l'enquête de terrain, La découverte, 327p.

CHABOT Jean Luc, (1995). Méthodes des sciences sociales, PUF, 354p.

DELSARTE Nathalie. (2003), Stimulez votre mémoire /. – [2e éd.]. - Levallois-Perret; Studyrama : Jeunes éditions.

FESTINGER Léon and Katz Daniel, (1974).Les méthodes de recherche dans les sciences sociales.Paris, Paris, PUF, 2 tomes, 753p.

FRAGNIERE JEAN Pierre, (1986). Comment réussir un mémoire,édit. Dunod, 142p.

GOTMAN Anne, BLANCHET Alain, (1998). L'enquête et ses méthodes : l'entretien, Paris, Nathan université, coll.128, 1998, 128 p

LABERE Nelly, BALLANFAT Marc, VIVIER-LIRIMONT Sébastien , (2001).Savoir problématiser : comprendre et analyser un sujet : littérature, philosophie, histoire, géographie – Levallois-Perret : Jeunes éditions - Studyrama, 224 p.

Intitulé du Master : langue et culture

Semestre : S3

Intitulé de l'UE : Unité de Méthodologie

Intitulé de la matière : Méthodologie bibliographique

Crédits : 1

Coefficients : 1

Objectifs de l'enseignement

Acquérir et consolider les techniques de recherche documentaire, la recherche web et l'exploitation de bibliographies.

Connaissances préalables recommandées

Des connaissances acquises en méthodologie

Contenu de la matière

- Notions basiques en matière de documentation (pertinence, bruit, silence, indexation...). Les "pièges" spécifiques à la recherche d'information sur Internet (problèmes de fiabilité, non pérennité, difficulté à identifier l'auteur, etc.)
- Moteurs de recherche : principes de fonctionnement et modes de recherche
- Requête dans une base de données en ligne (principe des recherches multicritères via opérateurs booléens).
- Méthodologie :
 - *Typologie des sites et ressources pertinents* : sélection et exploration de sites utiles pour tous, puis des sites spécialisés pour chacune des spécialités.
 - Principes et pratique de la recherche dans une base de données (recherches simples / multicritères, inclusion/exclusion...), ainsi que des tris.

→ *Gestion de l'information* : comment et pourquoi utiliser un système de catalogage personnel – et informatique – des adresses (recueil de sites annoté).

→ Comment lutter contre le risque inhérent à la navigation sur Internet de se noyer dans la masse d'information rencontrées et de perdre le fil : stratégies et méthodes en vue d'une meilleure maîtrise de la navigation (travailler avec plusieurs fenêtres, forcer le téléchargement d'un pdf, copier une url sans ouvrir la page, etc.).

- Aspects plus techniques (comment faire) :

- Notion de format de fichier (formats natifs /vs/ formats d'échange, implications pour l'utilisateur)
- Fichiers compressés : ouvrir /vs / décompresser un fichier (de l'art d'éviter les piège sous Windows...)
- Ouverture en Word d'un fichier d'un autre format et conversion du fichier en un document Word.
- Principe de la Recherche-remplacement de contenu et de format en Word.
- Comment utiliser la messagerie ou un espace-disque chez un fournisseur d'accès pour toujours avoir sous la main un document de travail, etc.

Mode d'évaluation

Contrôle continu 100%

Références

Boutinet (J P). (1993). Anthropologie du projet. Paris, PUF, 3^{ème} édition.

Le Ninan (C). (2001). Pédagogie du projet. Séminaire de DESS AIDL. Université de Franche-Comté.

Autres ouvrages disponibles au niveau de la bibliothèque de la faculté.

Intitulé du Master : langue et culture
Semestre : S3
Intitulé de l'UE : Unité de Méthodologie
Intitulé de la matière : Atelier de rédaction
Crédits : 1
Coefficients : 1

Objectifs de l'enseignement :

Acquérir des savoir-faire liés à la rédaction universitaire. Il s'agit d'activités d'entraînement à la rédaction et la gestion de documents scientifiques et de recherche.

Connaissances préalables recommandées :

Connaissances acquises en méthodologie de la recherche universitaire

Mode d'évaluation : Contrôle continu 100%

Références

Vanoye Francis: Expression/communication (éd.: Armand Colin collection U)

Fayet Michelle/Nishmata Aline: Savoir rédiger le courrier d'entreprise (éd.: EO, les éditions d'organisation)

Marret Annick, Simonet Renée/Salzer Jacques: Ecrire pour agir (éd.: EO, les éditions d'organisation)

Rosen (E). (2004). Du niveau A 1 au Niveau C 2. Etude relative à la répartition des compétences et des exposants linguistiques. In « Niveau B 2 pour le français (utilisateur/apprenant indépendant). Textes et références ». Paris, Didier.

Berchoud (M J). Communication de spécialité, culture(s), mondialisation. Savoirs et rapport au savoir. Université de Bourgogne.

Kahn (S). (janvier 2004). Espace européen d'enseignement supérieur. Synthèse n°117.

Intitulé du Master : langue et culture

Semestre : S3

Intitulé de l'UE : Unité de découverte

Intitulé de la matière : Langue de spécialité

Crédits : 1

Coefficients : 1

Objectifs de l'enseignement :

A l'issue de cet enseignement l'étudiant sera capable de :

- organiser l'enseignement du français langue étrangère à partir d'un besoin spécifique, professionnel ou universitaire.
- S'adapter à diverses situations communicatives professionnelles.

Connaissances préalables recommandées :

- Connaissances préalables en français langue de spécialité.

Contenu de la matière :

- Le rapport langue de spécialité et le français sur objectif spécifique (FOS).
- Analyse des besoins d'un public spécifique.
- Recueil de données pour le choix d'un programme adéquat.
- Planifier un cours en langue de spécialité.
- Etudes de cas réels analysés.

Mode d'évaluation :

En examen final (50%) et en contrôle continu (50%) (TD+séminaire, projet, stage, exposé, travail personnel, travaux d'atelier)

Références

Ouvrages didactiques :

Mangiante J-M. et Parpette C., Le français sur objectif spécifique, Paris, Hachette-FLE, collection F, 2004.

Mourlhon-Dallies F., Enseigner une langue à des fins professionnelles, Paris, Didier, 2008.

Carras C. Tholas J. Kohler P. Szilagyi E., Le français sur objectifs spécifiques et la classe de langue, Paris, Cle International, collection Techniques et pratiques de classe, 2007.

Reuves :

Le Français dans le Monde, Recherches et Applications - Publics spécifiques et communication spécialisée, Paris, Hachette, août 1990.

Intitulé du Master : langue et culture
Semestre : S3
Intitulé de l'UE : Unité de découverte
Intitulé de la matière : Ingénierie de la formation
Crédits : 1
Coefficients : 1

Objectifs de l'enseignement

A l'issue de cet enseignement l'étudiant sera capable de définir une stratégie de formation et développer l'ingénierie formation s'inscrivant dans un processus de renforcement des compétences.

Connaissances préalables recommandées

- Maîtriser les éléments de base en méthodologie et en FOS.

Contenu de la matière

- La différenciation des objectifs stratégiques, opérationnels, pédagogiques, afin de pouvoir concevoir et manager des plans de formations.
- L'appropriation des outils d'analyse des besoins, en termes de connaissances disponibles et de compétences à développer pour assurer les performances optimales.
- La construction d'actions de formation à partir d'objectifs stratégiques.

Mode d'évaluation

En examen final (100%)

Références

CASPAR Pierre, Le concept d'ingénierie éducative, les cahiers du CEFI, N° 8, 1984.
DE PERRETI, Albert, L', A, L'ingénierie en citations et situations, recherches et formation, N° 16, juin 1994, PP, 125-144.
JOBERT, Gérard, L'ingénierie de la formation, Education permanente, N° 81, Déc. 1985.
MEIGNANT, Alain, Manager la formation, paris : liaison, 4^{ème} Ed. 1997.
MINET, Francis, L'analyse de l'activité et la formation des compétences, paris, L'Harmattan ; 1995.

Intitulé du Master : langue et culture
Semestre : S3

Intitulé de l'UE : Unité Transversale

Intitulé de la matière : Traduction 2

Crédits : 1

Coefficients : 1

Objectifs de l'enseignement : A l'issue de cet enseignement, l'apprenant sera en mesure de situer la traduction dans le domaine de la didactique et de s'en emparer pour transcender les langues et les cultures, sans perdre de vue la perspective interculturelle.

Connaissances préalables recommandées :

Ce cours doit compléter et enrichir les approches de base de la traduction étudiées en Semestre 2.

Contenu de la matière

- Définir l'interculturalité vs multiculturalité.
- Définir langue vs culture
- Traduction et implicite culturel.
- Les théories de la traduction
- La fidélité dans la traduction
- L'enseignement de la traduction
- Éléments pratiques pour la didactique de la traduction
- Traduction littéraire vs. Traduction automatique
- Le problème du contexte culturel dans la traduction
- Vers un modèle séquentiel de la traduction (l'utilisation de ce modèle séquentiel permet l'identification des faiblesses des étudiants).

Mode d'évaluation:

En examen final (50) et en contrôle continu (50) (TD+séminaire, projet, stage, exposé, travail personnel, travaux d'atelier)

Références (Livres et photocopiés, sites internet, etc.)

BALLARD, M., (1999) La Traduction Plurielle, Textes réunis et présentés par Michel, BALLARD Presses Universitaires de Lille.

BALLARD, (2001) Oralité et Traduction, Textes réunis par Michel Ballard, Artois Presses Université.

BALLARD and El Kaladi Ahmed, (2003) Traductologie, linguistique et traduction, Artois Presses Université.

Boase-Beier, J. and Holman, M., (1999) The Practices of Literary Translation: Constraints and Creativity, St. Jerome Publishing.

CATFORD, J.C.A Linguistic Theory of Translation, 1965

De Decker, J., (1999) "La mise en je du traducteur"; in Théorie et Pratique de la Traduction III. La Traduction Littéraire. L'atelier du traducteur. Cahiers internationaux du symbolisme n° 92-93-94.

Fawcett, P., (1997) Translation and Language: Linguistic Theories Explained, St. Jerome Publishing.

Intitulé du Master : langue et culture

Semestre : S3

Intitulé de l'UE : Séminaire

Intitulé de la matière : Ethique et déontologie

Contenu du séminaire

Explication et définitions de la déontologie qui désigne l'ensemble des devoirs et des obligations imposés aux membres d'un ordre ou d'une association professionnelle.

Les séminaristes auront à actualiser le contenu de cette notion en fonction du contexte universitaire ou intellectuel et les obligations mutuelles qui régissent et organisent la vie scientifique et le cadre académique dans toute sa rigueur.

V- Accords ou conventions

Oui

NON

(Si oui, transmettre les accords et/ou les conventions dans le dossier papier de la formation)

LETTRE D'INTENTION TYPE

(En cas de master coparrainé par un autre établissement universitaire)

(Papier officiel à l'entête de l'établissement universitaire concerné)

Objet : Approbation du coparrainage du master intitulé :

Par la présente, l'université (ou le centre universitaire) déclare coparrainer le master ci-dessus mentionné durant toute la période d'habilitation de ce master.

A cet effet, l'université (ou le centre universitaire) assistera ce projet en :

- Donnant son point de vue dans l'élaboration et à la mise à jour des programmes d'enseignement,
- Participant à des séminaires organisés à cet effet,
- En participant aux jurys de soutenance,
- En œuvrant à la mutualisation des moyens humains et matériels.

SIGNATURE de la personne légalement autorisée :

FONCTION :

Date :

LETTRE D'INTENTION TYPE

(En cas de master en collaboration avec une entreprise du secteur utilisateur)

(Papier officiel à l'entête de l'entreprise)

OBJET : Approbation du projet de lancement d'une formation de master intitulé :

Dispensé à :

Par la présente, l'université (ou le centre universitaire) déclare sa volonté de manifester son accompagnement à cette formation en qualité d'utilisateur potentiel du produit.

A cet effet, nous confirmons notre adhésion à ce projet et notre rôle consistera à :

- Donner notre point de vue dans l'élaboration et à la mise à jour des programmes d'enseignement,
- Participer à des séminaires organisés à cet effet,
- Participer aux jurys de soutenance,
- Faciliter autant que possible l'accueil de stagiaires soit dans le cadre de mémoires de fin d'études, soit dans le cadre de projets tuteurés.

Les moyens nécessaires à l'exécution des tâches qui nous incombent pour la réalisation de ces objectifs seront mis en œuvre sur le plan matériel et humain.

Monsieur (ou Madame).....est désigné(e) comme coordonateur externe de ce projet.

SIGNATURE de la personne légalement autorisée :

FONCTION :

Date :

CACHET OFFICIEL ou SCEAU DE L'ENTREPRISE